

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

ALLGEMEIN

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
(a) prima vista		auf den ersten Blick, vom Blatt		
a cappella		Chor ohne Begleitung, Gesang ohne Instrumentalbegleitung		
a due	a 2	zu zweit diesselbe Stimme spielen		
a quattro mani		vierhändig		
ad libitum	ad lib.	nach Belieben: Tempo, Vortrag bzw. Besetzung frei wählbar		a tempo, obligat
attacca	att.	ohne Pause weiter		
colla parte		mit der Hauptstimme mitspielen		
M.M.		Mälzelsches Metronom		
obligat		verpflichtend		ad libitum
solo		ein einzelner		tutti
tacet	tac.	vorübergehend aussetzen, pausieren		
tutti		alle, gesamte Besetzung		solo
unisono	unis.	alle diesselbe Stimme (Prim oder Oktav)		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

AUSDRUCK

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
affettuoso		gemütsbewegend, affektiv	con affetto	
agile		lebhaft, flink		
agitato		aufgeregt, unruhig, bewegt		quieto
amabile		lieblich		
animato		beseelt, lebhaft		
appassionato		leidenschaftlich	passionato	
cantabile		sänglich, gesangvoll		
capriccioso	capricc.	launisch, eigenwillig		
con brio		mit Feuer, mit Schwung		
con spirito		mit Geist	spirituoso	
dolce		süß, sanft, lieblich		
espressivo	espr.	ausdrucksvoll	con espressione	
facile		einfach, schlicht, leicht	facilmente	
furioso		wild, stürmisch, rasend		
giocoso		lustig, scherzhaft, spielerisch		
lamentoso		klagend		
maestoso		majestätisch		
mesto		traurig, wehmütig		
passionato	pass.	leidenschaftlich	appassionato	
patetico		pathetisch, leidenschaftlich	pathétique	
quieto		ruhig		agitato
scherzando		scherzend, spaßend	scherzoso	
semplice		einfach, schlicht		
sereno		heiter		
serioso		ernst	serio	
tranquillo		ruhig	quieto	
vivo		lebendig		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

DYNAMIK

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
calando	cal.	in Tempo und Lautstärke nachlassen	morendo	
con forza		mit Kraft		
crescendo	cresc.	(wachsend:) lauter werden		decrescendo, diminuendo
decrescendo	decr.	(abnehmend:) leiser werden	diminuendo	crescendo
diminuendo	dim.	(nachlassend:) leiser werden	decrescendo	
forte	f	laut, stark		piano
fortefortissimo	fff	so stark wie möglich		
fortepiano	fp	stark betont, sofort leise weiter		
fortissimo	ff	sehr laut		
forzando/ forzato	fz	ein Ton oder Akkord betont, verstärkt	sforzato, sf, sfz	
forzatisimo	ffz	sehr stark hervorgehoben		
marcato	marc.	markiert, betont	<	
martellato		gehämmert, kräftiges staccato		
mezzoforte	mf	halblaut, mittelstark		
mezzopiano	mp	halbleise		
pianissimo	pp	sehr leise		
pianissimo possibile/ pianopianissimo	ppp	so leise als möglich		
piano	p	leise		forte
rinforzando/ rinforzato	rfz	einen Ton oder Akkord plötzlich lauter		
sforzando/ sforzato	sf, sfz	plötzlich verstärkt	forzato	
sforzato piano	sfp	stark betont, sofort leise		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

NOTATION

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
al segno		Wiederholung bis zum Zeichen		
alla breve		Zählzeit ist die Halbe		
all'ottava	8 ^{va}	eine Oktave höher als notiert		
bassa ottava	8 _{va}	eine Oktave tiefer als notiert		
coll'ottava (basso)		mit Oktavverdopplung (Klavier)		
da capo	D.C.	von vorne wiederholen		
da capo al fine		von vorne bis zum "FINE"-Zeichen		
dal segno	D.S.	vom Zeichen weg wiederholen		
loco		hebt Oktavierungszeichen auf		
ossia		wählbare Variante im Notentext		
prima volta	I ma volta	beim erstenmal		
seconda volta	II da volta	beim zweitenmal		
simile	sim.	in gleicher Weise fortfahren (meist Artikulation)		
vi - de		(sie – he:) Teil überspringen		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

SPIELWEISE

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
(ad) una corda		linkes Klavierpedal drücken (Lautstärke, Klangfarbe)		
(coll') arco		mit dem Bogen		pizzicato
arpeggio		Akkord gebrochen spielen („harfenartig“)		
chiuso		gestopft (Horn: Tonhöhe, Klang)		
col legno		mit dem Bogenholz spielen (Saiteninstrumente)		coll' arco
con sordino	con sord.	mit Dämpfer (Streicher)		
divisi	div.	geteilt (Streicher: Akkorde aufgeteilt, nicht als Doppelgriff)		
glissando	gliss.	gleiten, Anfang und Ende fixiert		
legato		Töne gebunden spielen		
leggiero		locker, leicht, perlend, für schnellere Bewegung		
mezza voce		mit halber Stimme (Vokalmusik)		
muta		Stimmung ändern (Bläser, Pauke), Instrument wechseln (Flöte/Piccolo)		
non legato		zwischen legato und staccato		
Pedal	Ped.	rechtes Klavierpedal drücken		
pizzicato	pizz.	gezupft (Streicher)		(coll') arco
portamento		Töne von unten anschleifen		
portato		getragen, einzeln hervorgehoben (aber nicht staccato)		
senza sordino		ohne Dämpfer		
sostenuto	sost(en).	Töne länger gehalten		
sotto voce		mit gedämpfter Stimme, leise		
spiccato	spicc.	Springbogen (Streicher)		
staccato	stacc.	Töne deutlich getrennt spielen		legato
sul (G)		auf der (G-)Saite (Streicher)		
sul ponticello		nahe am Steg spielen		
tenuto	ten.	gehalten, breit, Ton lang aushalten		
tremolo	trem.	rasche Tonwiederholung (Streicher), trillerähnlicher Tonwechsel (ab Terz; Tasteninstrumente, Bläser)		
vibrato		Beben, Zittern (Tonhöhenschwankung)		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

TEMPO

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
a tempo		im Grundtempo, im ursprünglichen Zeitmaß	tempo giusto	
accelerando	accel.	beschleunigend, schneller werdend	stringendo	ritardando
adagietto		ziemlich langsam		
adagio	ad°	langsam, bequem		
adagissimo		äußerst langsam		
allargando	allarg.	langsamer, breiter, zugleich lauter werden	largando	
allegretto	all tto	etwas lebhaft: leicht und anmutig bewegt		
allegro	all°	lebhaft, schnell, lustig		
andante	and.	gehend		
andantino	and ino	leichter akzentuiert als andante		
com(m)odo		gemächlich, bequem, in angenehmen Tempo		agitato
con moto		bewegt	mosso	
grave		ernst, schwer, langsam, feierlich		
largando		langsamer, breiter, zugleich lauter werden	allargando	
largetto		etwas breit, etwas schneller als largo		
largo		breit, langsam		
lento		langsam, leichter als largo		
l'istesso tempo		Tempo beibehalten: gleiche Schlagzeit trotz Taktänderung		
moderato	mod.	mäßig, gemäßigt, kurz für Allegro moderato		
morendo		ersterbend, leiser und langsamer	calando	
mosso		bewegt, belebt	con moto	
prestissimo		sehr schnell		
presto		schnell		
rallentando	rall.	langsamer werdend	ritardando	accelerando
ritardando	rit(ard).	langsamer werden	rallentando	accelerando
ritenuto	rit(en).	plötzlich langsamer, zurückgehalten		
senza misura		ohne Takt, metrisch/rhythmisch frei		alla misura
smorzando		äußerst langsam und leise werdend	morendo	
sostenendo	sost(en).	zurückhaltend, etwas langsamer		
stringendo	string.	drängend, schneller werdend	accelerando	
tempo giusto		im richtigen Zeitmaß, angemessen	a tempo	
tempo rubato		frei in Tempo, nicht streng im Takt		
veloce		schnell, geschwind		
vivace		lebhaft		

MUSIKALISCHE FACHBEGRIFFE

ZUSATZ

Fachausdruck	Abk.	Übersetzung	Synonym	Gegenteil
assai		sehr		
ma non troppo		aber nicht zu sehr	ma non tanto	
meno		weniger		più
molto		viel, sehr		
non		nicht		
più		mehr, stärker		meno
poco		ein wenig, etwas		
poco a poco	p.a.p.	nach und nach, allmählich		
possibile		möglichst		
quasi		gleichsam		
sempre		immer		
subito		sofort		
un poco		ein wenig		